

Government Initiatives Related to Coronavirus Disease (COVID-19)

1. On February 13, the Government of Japan adopted by a Cabinet Decision and promulgated the “Cabinet Order for Designating Novel Coronavirus Infection as a Type of Infectious Disease Under Article 34 of the Quarantine Act” (Cabinet Order No. 28 of 2020) and the “Cabinet Order Partially Amending the Enforcement Order of the Quarantine Act” (Cabinet Order No. 29 of 2020). These cabinet orders entered into force on the following day, February 14.

2. For the purpose of preventing pathogens causing novel coronavirus infection from entering Japan, under the “Cabinet Order for Designating Novel Coronavirus Infection as a Type of Infectious Disease Under Article 34 of the Quarantine Act” (Cabinet Order No. 28 of 2020) and the “Cabinet Order Partially Amending the Enforcement Order of the Quarantine Act” (Cabinet Order No. 29 of 2020), which entered into force on February 14, the following measures stipulated in the Quarantine Act are permitted to be taken during quarantine implemented upon arrival into Japan. Suspected carriers and carriers who have no symptoms will be deemed carriers of novel coronavirus.

(1) Isolation

If it is found during quarantine that a person is a novel coronavirus carrier, a chief of a quarantine station (quarantine officer) may isolate this individual (by hospitalizing him/her at an entrusted medical institution designated for infectious diseases).

(2) Detention

If it is found during quarantine that a person may be infected with a pathogen causing novel coronavirus infection, a chief of a quarantine station (quarantine officer) may detain this potentially infected individual (by hospitalizing him/her at an entrusted medical institution designated for infectious diseases, etc. or by accommodating the individual in an accommodation facility or on a vessel).

Regierungsmaßnahmen im Zusammenhang mit der Coronavirus-Krankheit (COVID-19)

1. Am 13. Februar verabschiedete die japanische Regierung durch einen Kabinettsbeschluss die "Kabinettsverordnung zur Bestimmung einer neuartigen Coronavirusinfektion als eine Art von Infektionskrankheit gemäß Artikel 34 des Quarantänegesetzes" (Kabinettsverordnung Nr. 28 von 2020) und die "Kabinettsverordnung zur teilweisen Änderung der Vollstreckungsanordnung des Quarantänegesetzes" (Kabinettsverordnung Nr. 29 von 2020). Diese Kabinettsverordnungen traten am folgenden Tag, dem 14. Februar, in Kraft.

2. Zur Vermeidung von Krankheitserregern, die eine neuartige Coronavirusinfektion verursachen, sind nach der "Kabinettsverordnung zur Bestimmung einer neuartigen Coronavirusinfektion als eine Art von Infektionskrankheit gemäß Artikel 34 des Quarantänegesetzes" (Kabinettsverordnung Nr. 28 von 2020) und der "Kabinettsverordnung zur teilweisen Änderung der Vollstreckungsanordnung des Quarantänegesetzes" (Kabinettsverordnung Nr. 29 von 2020), die am 14. Februar in Kraft getreten ist, die folgenden im Quarantäne-Gesetz festgelegten Maßnahmen während der Quarantäne bei der Ankunft in Japan erlaubt. Verdächtige Träger und Träger, die keine Symptome aufweisen, gelten als Träger des neuartigen Coronavirus.

(1) Isolierung

Wenn während der Quarantäne festgestellt wird, dass eine Person ein neuartiger Träger von Coronaviren ist, kann der Leiter einer Quarantänestation (Quarantänebeamter) diese Person isolieren (indem er sie in einer für Infektionskrankheiten zuständigen, vertrauenswürdigen medizinischen Einrichtung einweist).

(2) Gewahrsam

Wenn während der Quarantäne festgestellt wird, dass eine Person mit einem Erreger infiziert sein könnte, der eine neue Coronavirusinfektion verursacht, kann der Leiter einer Quarantänestation (Quarantänebeamter) diese potenziell infizierte Person in Gewahrsam nehmen (durch Einweisung in eine für Infektionskrankheiten vorgesehene medizinische Einrichtung usw. oder durch Unterbringung der Person in einer Unterkunftseinrichtung oder auf einem Schiff).